


KAPITAŁ LUDZKI
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez
 Unię Europejską w ramach
 Europejskiego Funduszu
 Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
 EUROPEJSKI
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Komunikacja międzykulturowa		8.0.12369	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Zakład Języka Rosyjskiego i Przekładoznawstwa			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	pierwszego stopnia
Wydział Filologiczny	Filologia rosyjska	forma	stacjonarne
		moduł	nauczanie języka rosyjskiego na specjalistycznych kursach językowych,
		specjalnościowy	literacko-kulturowa, translatoryka i język biznesu, Podstawowa
		specjalizacja	wszystkie
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
dr Tatiana Kananowicz			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		2	
Wykład		30 godzin - udział w zajęciach	
Sposób realizacji zajęć		20 godzin - przygotowanie do zaliczenia i udział w zaliczeniu	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		Razem: 50 godzin = 2 ECTS	
Liczba godzin			
Wykład: 30 godz.			
Termin realizacji przedmiotu			
2024/2025 zimowy			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
obowiązkowy		- polski - rosyjski	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
- Analiza tekstów z dyskusją - Analiza zdarzeń krytycznych (przypadków) - Wykład konwersatoryjny - Wykład z prezentacją multimedialną		Sposób zaliczenia	
		Zaliczenie na ocenę	
		Formy zaliczenia	
		- ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru - pisemny test zaliczeniowy	
		Podstawowe kryteria oceny	
		Student otrzymuje zaliczenie na podstawie: • obecność i aktywny udział w zajęciach – 40%, • pisemny test końcowy – 60%.	
Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się			

zakładany efekt uczenia się	Udział w dyskusji	Wypowiedź ustna	Pisemny test końcowy
	Wiedza		
K_W03	x	x	x
K_W08	x	x	x
K_W14	x	x	x
K_W16	x	x	x
	Umiejętności		
K_U02	x	x	-
K_U09	x	x	-
	Kompetencje społeczne		
K_K01	x	x	x
K_K07	x	x	-
K_K09	x	x	-

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi**A. Wymagania formalne**

Brak

B. Wymagania wstępne

Znajomość języka rosyjskiego na poziomie umożliwiającym zrozumienie treści programowych.

Cele kształcenia

Zapoznanie studentów z podstawowymi pojęciami i zagadnieniami komunikacji międzykulturowej, ze szczególnym uwzględnieniem polsko-rosyjskiego dialogu kultur.

Treści programowe

Komunikacja międzykulturowa: historia badań, definicja, typy, modele. Kultura i jej części składowe. Zewnętrzne warstwy kultury: symbole, bohaterowie, rytuały. Normy kulturowe: obyczaje, tradycje, obrzędy. Metodologie badań aksjologicznych w psychologii, antropologii kulturowej i lingwistyce. Propozycja E. Halla. Wymiary kultur G. Hofstede'a i F. Trompenaarsa/ Ch. Hampdena-Turnera. R. Inglehart i Word Value Survey. Polska i Rosja na kulturowej mapie świata. Badania wartości w lingwistyce: językowy obraz świata, koncepty, słowa sztandarowe. Językowy obraz świata: historia badań, definicja, podstawowe założenia. Leksyka, gramatyka, frazeologia przez pryzmat językowego obrazu świata. Trójkąt semantyczny C.K. Ogdena i I.A. Richardsa. Denotacja i konotacja. Koncepty: definicja. Warstwy i zakres konceptu. Kształtowanie kompetencji międzykulturowej. Kategoria obcości. Opozycja swój – obcy. Etnocentryzm.

Wykaz literatury**A1. Literatura wykorzystywana do przygotowania zajęć:**

Burszta W. J., Antropologia kultury: tematy, teorie, interpretacje, Zysk i S-ka Wydawnictwo 1998.
 Inglehart R., Kultura i demokracja, [w:] Kultura ma znaczenie: jak wartości wpływają na rozwój społeczeństw, red. Lawrence E. Harrison, Samuel P. Huntington. Poznań 2003.
 Hampden-Turner C., Trompenaars A. Siedem wymiarów kultury, Warszawa 2002.
 Hantov V., Kananowicz T., Nowożenowa Z., Swój i obcy w języku, tekście i kulturze: Szkice o uniwersalnej kategorii lingwistyczno-kulturowej, Gdańsk 2021.
 Hofstede G. Kultury i organizacje: zaprogramowanie umysłu, Warszawa 2000.
 Lazari de A. (ed.), Идеи в России – Ideas in Russia – Idee w Rosji. Leksykon rosyjsko-polsko-angielski t. 1 – 5. Warszawa 1998 – 2004.
 Lazari de A. (ed.), Katalog wzajemnych uprzedzeń Polaków i Rosjan, Warszawa 2006.
 Lazari de A., Rongińska T. (red.), Polacy i Rosjanie - przewyższanie uprzedzeń, Łódź 2006.
 Śliz A., Szczepiński M. (red.), Wielokulturowość: konflikt czy koegzystencja? Warszawa 2011.
 Тер-Минасова С.Г., Язык и межкультурная коммуникация, Москва 2000.
 Степанов Ю.С., Константы: Словарь русской культуры, Москва 1997.
 Зализняк А.А., Левонтина ИБ., Шмелев А.Д., Ключевые идеи русской языковой картины мира, Москва 2005.

A.2. studiowana samodzielnie przez studenta:

Bartmiński J., Językowe podstawy obrazu świata, Lublin 2012.
 Bartmiński J., Stereotypy mieszkają w języku, Lublin 2007.
 Hampden-Turner C., Trompenaars A. Siedem wymiarów kultury, Warszawa 2002. (fragmenty)
 Hofstede G. Kultury i organizacje: zaprogramowanie umysłu, Warszawa 2000. (fragmenty)
 Maćkiewicz J., Słowo o słowie. Potoczna wiedza o języku, Gdańsk 1999.

B. Literatura uzupełniająca:

Duszak A., Tekst, dyskurs, komunikacja międzykulturowa, Warszawa 1998.

<p>Wierzbicka A., Język - umysł - kultura, Warszawa 1999.</p> <p><u>Web-sites:</u> geert-hofstede.com/cultural-dimensions.html www.worldvaluessurvey.org</p>	
<p>Kierunkowe efekty uczenia się</p> <p>K_W03; K_W08; K_W14; K_W16 K_U02; K_U09 K_K01; K_K07; K_K09</p>	<p>Wiedza</p> <p>K_W03; K_W08; K_W14; K_W16 Student: - ma uporządkowaną wiedzę w zakresie komunikacji międzykulturowej (K_W03); - ma wiedzę o powiązaniach komunikacji międzykulturowe z naukami o kulturze, z antropologią, psychologią i socjologią międzykulturową, etnolingwistyką, lingwokrajoznawstwem i innymi naukami humanistycznymi (K_W08); - zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji tekstów kultury pod kątem występujących w nich zjawisk sygnalizujących konflikt międzykulturowy (K_W14); - orientuje się w podstawowych orientacjach aksjologicznych współczesnej kultury rosyjskiej w porównaniu z innymi kulturami (K_W16).</p>
	<p>Umiejętności</p> <p>K_U02; K_U09 Student: - opanował i stosuje narzędzia badawcze w zakresie komunikacji międzykulturowej w trakcie analizy wytworów kultury rosyjskiej i polskiej korzystając z zaleceń i wskazówek prowadzącego (K_U02); - potrafi rozpoznawać procesy i przeszkody w komunikacji międzykulturowej pomiędzy Polakami i Rosjanami (K_U09).</p>
	<p>Kompetencje społeczne (postawy)</p> <p>K_K01; K_K07; K_K09 Student: - ma świadomość zakresu swojej wiedzy o komunikacji międzykulturowej i jej barierach oraz rozumie potrzebę rozwoju własnych kompetencji w celu pełnowartościowego uczestniczenia w dialogu kultur (K_K01); - cechuje się wrażliwością kulturową, uznaje i szanuje różnice punktów widzenia determinowane różnym podłożem językowym, narodowym i kulturowym (K_K07); - ma gotowość do działań na rzecz integracji kultur polskiej i rosyjskiej, z jednoczesnym poszanowaniem ich odrębności (K_K09).</p>
<p>Kontakt</p> <p>tatiana.kananowicz@ug.edu.pl</p>	